

BALEARES

A English and Spanish
monthly Magazine

30 cts.

Vol. I - N.º 2 Palma de Mallorca May & June, 1933

DON JOSE FRANCES



The celebrated writer who has come to pay a short visit to Mallorca on the invitation of the Fomento del Turismo, and who last week gave an interesting lecture at the Círculo Mallorquín, the subject being
«The aesthetic example of Mallorca»

You English,

Come

and

see

Minorca



You Americans,

Come

and

see

Minorca

PORT MAHON, the best in the Mediterranean

and visit the «Golden Farm»
where Nelson lived with
Lady Hamilton

We welcomed King Edward VII
to Minorca in 1904. Let us
welcome you in 1933.



Megalithic monument

If Mallorca is full of tourists
don't despair. Minorca offers
you her hospitality.

Your great Admiral Ferragut
was of
Minorcan origin

Fomento de turismo de Minorca

San Fernando, 1

MAHÓN

Information to travellers and tourists free of charge

Crédito Mercantil de Menorca

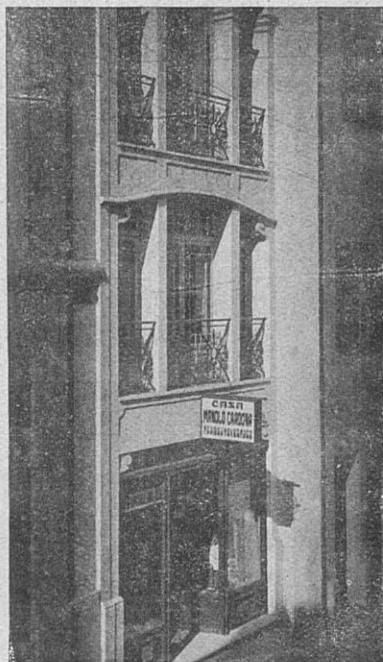
(CORRESPONSAL DEL BANCO DE ESPAÑA)

FERMÍN GALÁN, 25

MAHÓN

Manolo Cardona

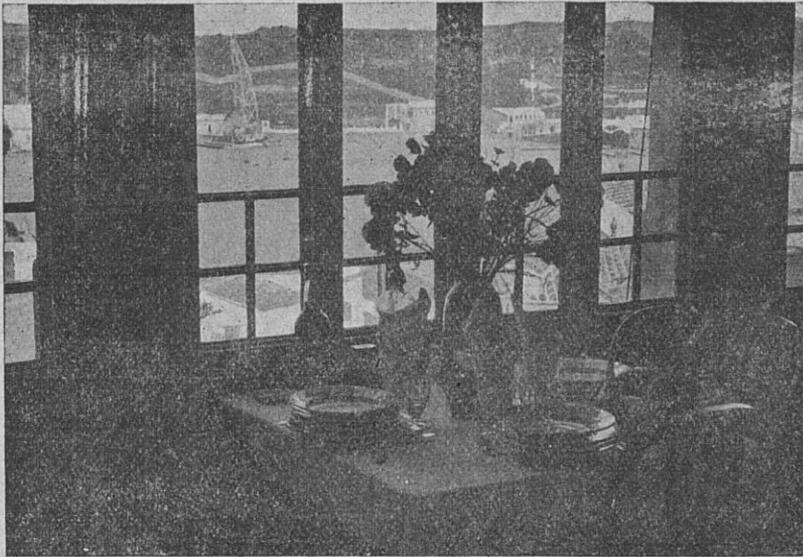
Lencería, Lanería, Medias,
Sábanas, Tejidos, Sedería,
Mantelería, Endredones.
Géneros de punto, Toallas,
Guantes, Bordados, Puntillas,
Venta y alquiler de Pianos,
Música impresa, Juguetes,
Algodón y Miraguano,
Perfumería, Abanicos y Paraguas,
Sección especial de camisería a medida,
Casa especial en confecciones.
Agente exclusivo para Menorca
de los famosos Radios «TELEFUNKEN»
Hannover, 30 y Buenaire, 2 y 3 -- MAHON



Manolo Cardona

Linen goods, Woolens,
Knitted goods, Stokings,
Silks, Table cloths, Towels,
Gloves, Embroideries,
Printed music, Perfumery,
Fans, Umbrellas, Pianos,
Special shirt making department.
Agent in Menorca for the famous
TELEFUNKEN radios.

Hannover, 30 y Buenaire, 2 y 3 - MAHON



Hotel Central

Pintor Calbo, 11 Tel. 57

El más céntrico y confortable
Habitaciones con agua corriente
Expléndido comedor con vistas al mar

Best position in the town
Comfortable rooms with hot and cold
water

Magnificent Dining-room with outlook
on the sea

English Spoken :-: On parle Francais

MAHON Menorca

American Bar

English Spoken - On parle francais

Situated in the center of the town. The only café frequented by tourists.

Furnished rooms with running water, heating & bath - room.

Pintor Calbo, 1 y Nueva, 43-Mahón-Tel. 77-MENORCA



GUIA DE MENORCA ■ MENORCA GUIDE

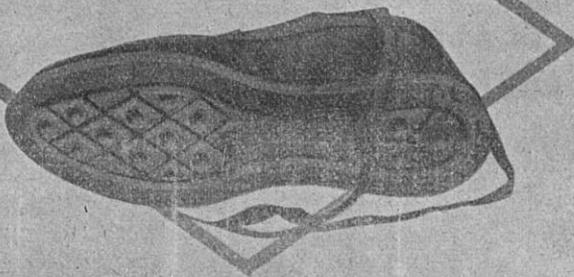
Ilustrada con 170 fotografías, mapas, itinerarios, etc.
Illustrated with 170 photographs, maps and all information.
Adquierala antes de visitar la isla.
Get it before your trip to the island.

De venta en las buenas librerías.
On sale in the best book shops.

Alpargatas

TITAN

197-000



Confitería y Pastelería

ADRIAN

ESPECIALIDADES INGLESAS, ALEMANAS Y TODA CLASE DE ARTICULOS DE LUXE

Pintor Calbo, 17 MAHÓN

BANCO DE MENORCA

Sucursales en Ciudadela y Alayor

MAHON



BALEARES

Almacenes LA FANTASIA

FERMÍN GALÁN, 18

MAHÓN

Altas Novedades para Señora, Sedería, Lanería,
Lencería, Peletería, Mantos Goya, Mantones de
Manila, Géneros de punto,
Confecciones. Tapicería etc.

SALON VICTORIA

Selecto cine con aparato sonoro

Select cinema with talking pictures

CALLE SAN ROQUE

MAHÓN

PHILIPS

Ventas al contado y a largos plazos
Rampa Abundancia, 69

DOMINGO ESTRADA
Agente oficial para Menorca

Demostraciones a domicilio.
Mahón (Baleares)



Grandes Almacenes SUCURSAL TERRES

Los más importantes de la isla

Novedades para señora y caballero

PINTOR CALBO, 8 Y 10

MAHÓN (MENORCA)



Vda. de Federico J. Cardona

AGENTE COLEGIADO

Consignaciones - Aduanas

Shipping & Customs Agents

Agent in Menorca for the Royal and Orient Lines

Casa fundada en 1883

Teléfono, 11

Telegramas, CARDONA

Rampa Abundancia, 59

MAHON (Baleares)

Importación directa de maderas para construcción y finas
Direct importer of building and fine woods

JUAN BIALE

CASA FUNDADA EN 1880

Depósitos y Despacho,
Andén Poniente, 25 al 30

Teléfono, 54
MAHON (Baleares)

La Casa de las Medias

Pinter Calbo, 25 y 27

MAHÓN

AUTOMOBILE EXCURSIONS

wherever you want whenever you want

Please ask about our low rates at

EXCURSIONES COOPERATIVA

Borne, 76. Telephone 1974 opp. Café Born, 1st floor

Flor de Manzanilla "MAVICA"

(Marca Registrada)

Antiespasmódico, Laxante y Estomacal

Exportación a todos los países

M. Vives Campomar, Rampa Abundancia, 32

MAHON BALEARES ESPAÑA

DE LUXE FOOT WEAR

Clemente Casanovas

(Marca Registrada)

STERLING

Núm. 37, 590

Avenida 14 de Abril, 2 Ciudadela (Menorca)

Agents in England; Shoe Importing C. Ltd.

Laugham House 308, Regent St. London W. I.

Juan Torrent Torres

FABRICA DE BISUTERIA

Y METALURGIA

Calle del Sur

CIUDADELA DE MENORCA
(Baleares-España)

FÁBRICA DE CORTAR SUELA

San José, 12 y 14

JUAN SINTES MARIN

Casa particular

Avenida de la Industria, 37

ALAYOR (Menorca)

MIGUEL JUANICO

CALZADO MANUAL

BOLA, 18

ALAYOR

CAFE RESTAURANT "BORN"

BORNE, 29

PALMA DE MALLORCA

TELEPHONE, 2347

DAILY CONCERTS

Hotel, Ciudad Jardin Branch of the Café "Born"

On the sea-shore, four kilometers from Palma, Tram-connects. Full pension from 12 ptas.

Important: The guests from CIUDAD JARDIN HOTEL, can eat at Palma at the RESTAURANT BORN, without extra expence. ENGLISH SPOKEN

Bakery Pomar

14 de Abril, 63

Terreno (Palma)

French, English & Integral Bread

CANDY SHOP
'Casa Valens'
ESTABLISHED IN 1910

We specialize in CHICKEN PATTIES, and

Chocolate Cakes

Pelaires, 26 • PALMA

TELEPHONE, 1174



TELEPHONE, 2257

HOTEL MALLORCA

Splendid rooms, Hot & Cold
running water. Central heating

AVENIDA CONDE SALIENT, 35 • PALMA DE MALLORCA

BAKERY "BUJOSA"

ANTONIO MAURA, 14
PALMA DE MALLORCA

(Opposite to Lirico Theatre)

We specialize in French,
English & Integral Bread

Hotel Palma

On wide avenue in the healthy part of Palma. All exterior and well ventilated rooms. Central heating. Hot and cold running water. Bathrooms. The principal languages spoken

Complete pension from 11 ptas.

Av. Alejandro Rosselló, 103-1.º - Tel. 1840



Guaranteed free of bacteria
Fontana

Our VICHY specially recommended by
physicians to aid digestion

Please telephone your order to 2-0-8-1

HOTEL SUIZO

Situating in the center of the Town

• Calle Rubí, 20 • Telephone, 2305 •

SALON CAFE SUIZO

Under the Management of the Hotel

• Daily Concerts •

SAN MIGUEL, 6 PALMA DE MALLORCA

Shoes Estarellas

Jaime II, 59, 61
Sindicato, 37
Palma

Splendid rooms. Hot and cold
running water. Bath room



Good cooking - Full pension
from 9 to 15 Pesetas daily

Special terms for long stay
Situating in the center of the town

Hotel Garzon

Associated to T. H. of E.

QUINT. ST, 7 :: TELEPHONE 1962

PALMA DE MALLORCA

BALEARES

A ENGLISH AND SPANISH
MONTHLY MAGAZINE

30 CTS.

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA EN INGLÉS Y ESPAÑOL

Editor and Publisher: J. M. ALLES

HOTEL GARZON - Calle de Quint, 7 - Teléfono 1962 - PALMA DE MALLORCA

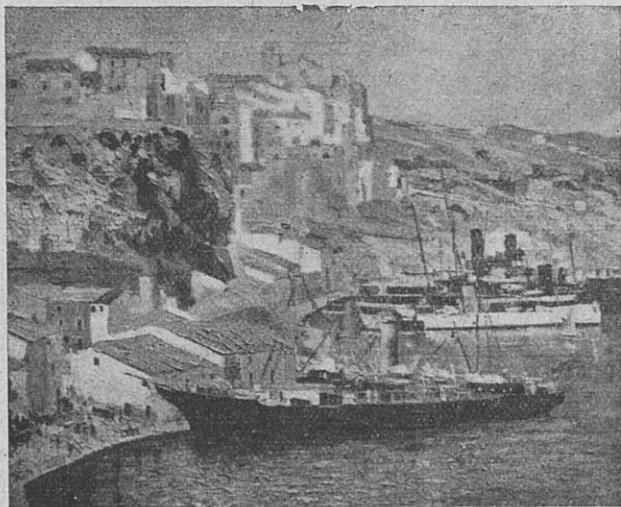
VOL, I

MAY & JUNE, 1933

No. 2

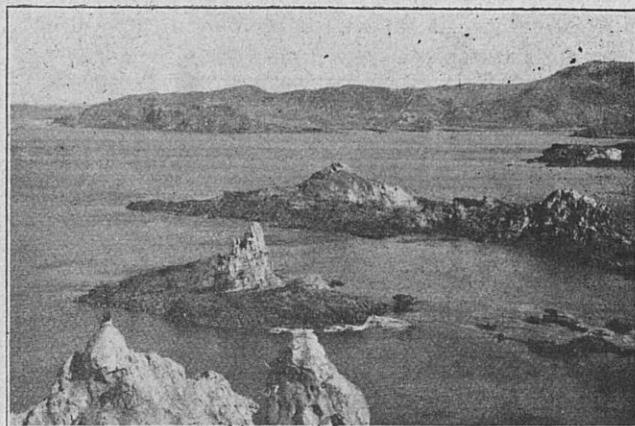
MENORCA, THE FORGOTTEN ISLE

OF all the islands in the Mediterranean sea which attract visitors, none can offer a greater variety of scenery and historical places than Menorca. Yet it is still comparatively neglected with the result that such as take the trouble to include it in their itinerary may find it to all intents and purposes unchanged, and free from the vulgarities that tend to spoil the enjoyment of other centres in this littoral. It is served by an excellent steamer service both from Barcelona and the ports on the adjacent islands, and in deciding to visit the island, visitors need have no fear that time will hang heavily on their



PUERTO DE MAHÓN

hands. If it has fewer forests than Mallorca or Ibiza, it has more land under cultivation, and the green pasture land offers a pleasant contrast to the scenery of her sister islands. Here the sky and sea appear an almost deeper blue than elsewhere, and in no place will the transparency of her waters be excelled. The hillsides are veritable rock gardens with their wealth and variety of colour, and boating may be enjoyed in the extensive harbour of Mahon. Bathing may be had either from the sandy shores of the bays, or from the rocks where water of any depth is available. The majority of the roads have a good surface, and many paths along the cliffs afford extensive views over both sea and land. The antiquarian will delight in the many prehistoric monuments to be found throughout the island, some of which are similar to those at Stonehenge



CALA DE SON AMATLLER

THE BAY OF SON AMATLLER

and Carnac in Brittany, and which were surveyed in 1931 by authorities of London University. At San Antonio may be seen the fine residence occupied by Lord Nelson when in command of the British Fleet, and by courtesy of the present tenants, his rooms and relics may be inspected on application. A special object of interest is seen in the lookout tower in the form of a map printed in London in 1780 after a survey was made by the Royal Engineers of the island "whilst in possession of the French during the last war".

Some three miles from Mahon lies the picturesque village of Villa Carlos, whose harbour nestling under the



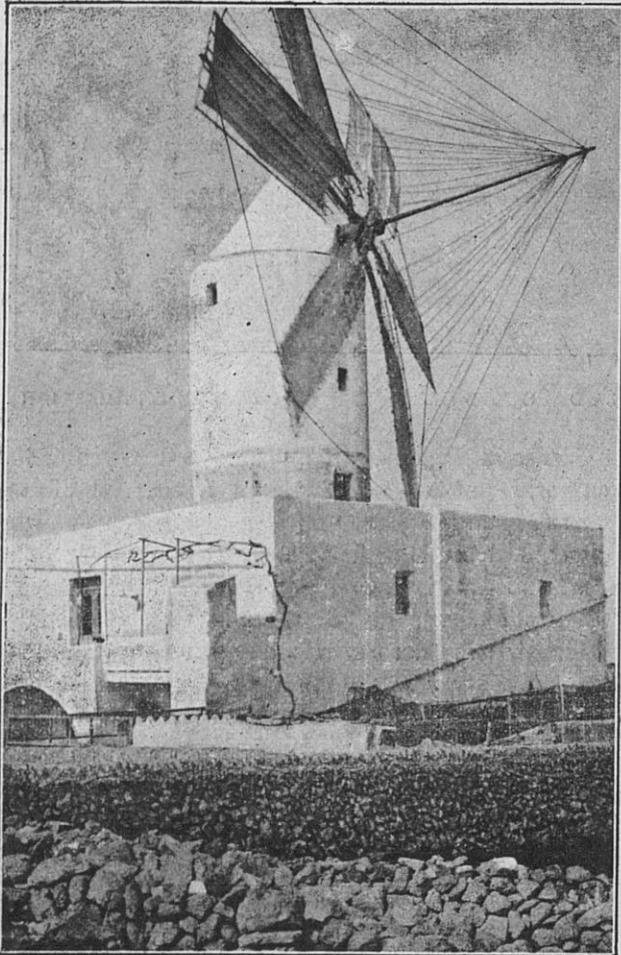
PUENTE SAN ROQUE

cliffs is a subject which will delight any artist with its wealth of colour. In the days of the British occupation this village was named George Town after George III, but on the return of the Island to Spain under the treaty of Amiens in 1802 it was renamed Villa Carlos.

Throughout the island traces of the British era are still seen. The majority of the windows are on the sash principle; many door knockers are of the old English pattern, and the doors open on latches, which are also used on those of the churches.

The low undulating hills are dotted with windmills whose enormous sails add to the pleasing effect of the landscape, numerous roads and paths make access easy to the many places of interest, and public motor-buses ply between the main centres. Private cars are available for various excursions at a fixed and moderate price, whilst an excellent guide to the Island in Spanish (but easily understood) is published at five pesetas, which gives in detail much information of interest; its illustrations are also helpful.

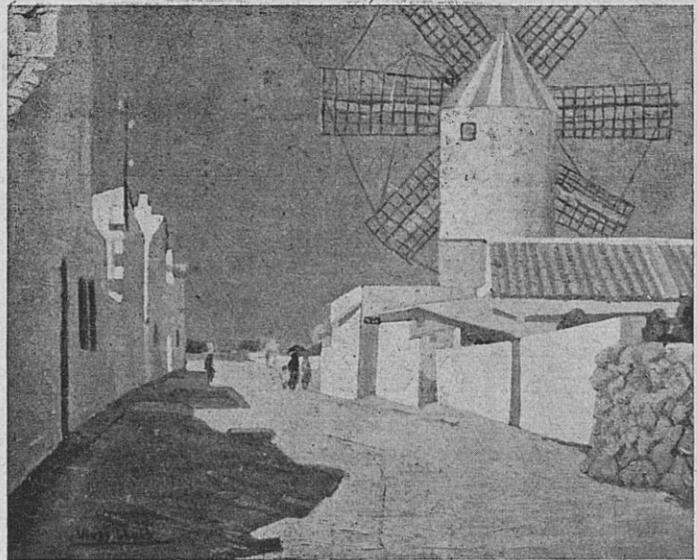
There is a fascination about the island which is difficult to define. The approach to Mahon, the capital



MOLINO DE VIENTO

A WIND MILL

town, is extremely interesting as the steamer threads her way through the waters and islands of the harbour to her berth at the base of the rocks on which the town stands the houses often appearing to cling to the side of the rocks themselves, and the long uneven views of her white buildings with their large brown tiles delight the eye at once. The domes of her churches inset with coloured tiles, scintillate in the sunshine. The streets of Mahon reveal much of interest. The quaint group inset over the arch where the old fortifications cross the Calle



CALLE DE SAN LUIS

de San Roque compel attention. Here you see San Roque looking down on an angel with outspread wings who in turn looks at a dog with a large biscuit in its mouth. A group as unusual as it is interesting.

And who can fail to admire the decorative effect of the Calle del Doctor Orfila? Planted on either side with trees, their trunks are hidden by climbing roses whose fragrance fills the air. And as if these alone were not enough, between the trees are flower beds gay with daisies and carnations. Altogether a charming tribute to the memory of that great surgeon.

Yet another of the many surprises that await the wanderer through the town is the fruit, vegetable and meat market, what other town houses this in the old cloisters of a church? From the white washed arches and roof angels' heads look down on the strange scene, and piles of oranges mount upwards to the base of all manner of papal insignia. A strange use perhaps, but surely better than allowing them to fall into decay as is so often the case. Her churches amply repay a visit with their dignified interiors. It is only by strolling leisurely through her streets that you begin to get the atmosphere of the town, and the interest derived from so doing will ensure that you do not miss the attractions of her other centres.

Ciudadela, the old capital, lies at the opposite end of the island from Mahon, and here again the delights derived from exploring Mahon will be repeated, as the traveller wanders down her narrow arcaded streets finding objects of interest at frequent intervals.

No must a visit to the village of Fornells be omitted, situated on one of the many exquisite bays of the island. This however, is only a casual glance at a few of the beauty spots of the Island. The visitor can have no trouble in finding these; the difficulty will be to decide which is the best when so many places of interest are at his disposal.

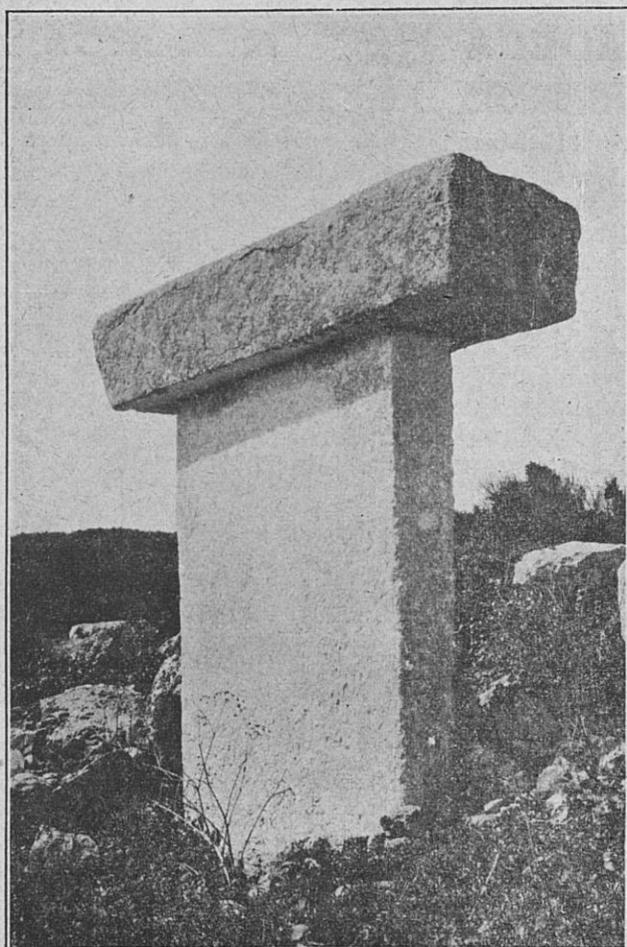
In the Ateneo at Mahon are several old paintings of local scenery; should like to think that some British artist will in the near future add to their number, as a token of goodwill to the inhabitants for the courtesy that awaits his arrival on the Island, for nowhere will he be received with greater kindness than in Menorca.

FRANCIS D. STEEN

PREHISTORIC MENORCA

THE White and Blue Island is the proud name of Menorca and truly under a transparent blue sky stand out the snow white houses as well as the sweet and hospitable spirit of its inhabitants.

It rightly can claim another title; The Bronze Island. Indeed, although this metal does not abound in the island it brings to mind its past greatness when vessels in prehistoric and protohistoric times frequented its splendid harbours and ports, specially the Maghein (Magno) later Portus Magonis, to exchange their products in the first

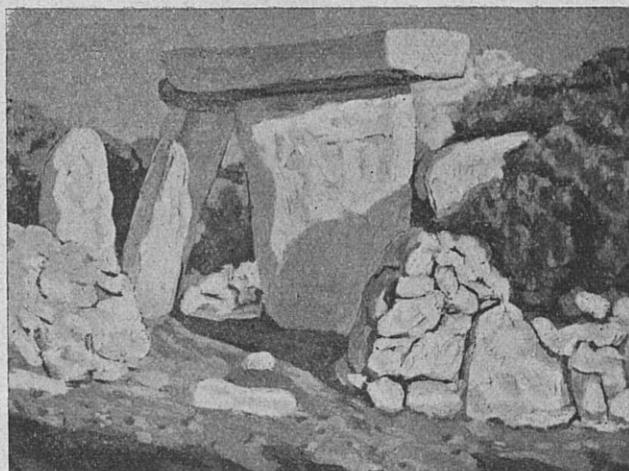


MONUMENTO MEGALÍTICO MEGALITHIC MONUMENT

Western link used by the fearless sailors of Egea and Italos on their trips to the Casitérides Islands, in search of tin to harden their copper weapons and tools by means of a bronze alloy.

In recent underground discoveries have been found many crucibles moulded in rough ceramic of great age confirming our knowledge of antiquity in the island.

The monuments left by those remote civilisations are wonderful. It is sad to record that some have already disappeared owing to unenlightened covetousness; many are still extant and others yet are half buried, hardly detected while burried in ancient vaults or similar monuments. One can see scattered all over the island great menhirs, perhaps commemorating some historical episode, milestones indicating land divisions between more or less friendly tribes; walls enclosing old and high bastions; foundations of big castles belonging to the head of the clans; large stones T shaped; objects and places of worship, arranged in circles, others acattered and without the



TAULA DE TALATÍ

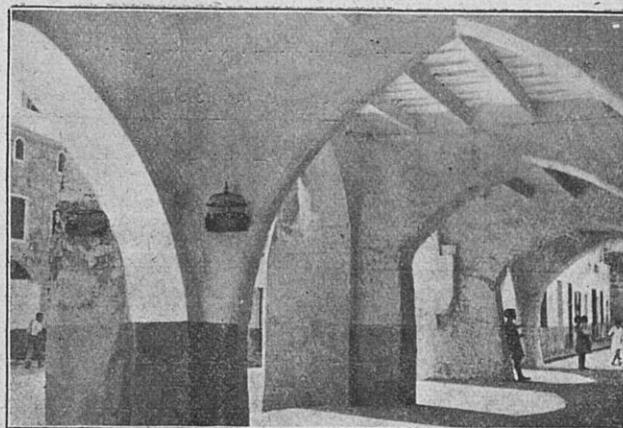
inside T or *taula*; vaulted or seemingly vaulted chambers; caves cut in the rock, some of them in megalithic disposition.

In the open can also be seen magnificent works called *navetas* owing to their similarity to a boat with its keel up and on the hills inland, some of them with decorated doors, others with numerous ogmic signs and polished surfaces which perhaps, covered with yellow earth, might have meant superiority or been a remedy against witchcraft or, possibly, they served to frighten the evil spirits which primitive people thought would disturb the peace of their lives and the quiet sleep of their forefathers.

The works on this subject by Spanish and foreign authors deserve all praise. Corporations and private people have done good excavation work, but not on a large scale. Will the government one day go further on with the work it undertook a few years ago? The Torre d'en Gaumés station, a splendid site known to contain many ancient relics was one of the first to be declared a historical monument and for a long time has been admitted most important. Why not begin work there on ground untouched yet? It would doubtless be a great step forward in the knowledge of Western Mediterranean civilisation and a new title of glory for Spanish science.

J. FLAQUER FABREGUES

Mahón, May 1933.



UNA CALLE DE CIUADELA

A STREET IN CIUADELA

HOTEL ● RESTAURANT ● BRASSERIE

PULLMAN

PASEO DEL BORNE PALMA DE MALLORCA

TALLERES GRÁFICOS DE J. ALLÉS QUINTANA

Especialidad en trabajos comerciales y de lujo

PAPELERIA Y EFECTOS DE ESCRITORIO

Rapidez esmero y economía

P. CABRISAS, 11 CIUDADELA MENORCA

NAVEGACION

Próxima llegada de vapores de turismo

FECHA	BUQUES	PROCEDENCIA Y DESTINO
Mayo, 20	Orama	De Tolon para Londres
» 20	Excambion	De Marsella para Nueva York
» 20	Arandora Star	De Valencia para Tánger
» 20	Mongolia	De Barcelona para Vigo
» 21	Watussi	De Hamburgo y Southampton para Génova
» 23	Llangibby Castle	De Londres para Marsella
» 23	Monte Rosa	De Palermo para Ceuta
» 24	Homeric	De Algers para Barcelona
» 26	Excalibur	De Nueva York para Marsella y puertos del Mediterraneo
» 27	Oceana	De Barcelona para Algers
» 30	Kemendine	De Marsella para Londres
Junio, 1	Orford	De Gibraltar para Nápoles
» 3	Exechorda	De Marsella para Nueva York
» 3	Oronsay	De Tolon para Gibraltar y Londres
» 8	Usambara	De Marsella para Hamburgo
» 8	Vandyck	De Tánger para Nápoles
» 9	Yoma	De Liverpool para Marsella
» 9	Voltaire	De Ceuta para Nápoles
» 9	Exeter	De Nueva York para Marsella

» 11	Lapland	De Algers para Londres
» 17	Excalibur	De Marsella para Nueva York
» 17	Orama	De Ibiza para Nápoles
» 18	Bhamo	De Marsella para Londres
» 20	Llandoverly Castle	De Londres para Marsella
» 23	Excambion	De Nueva York para Marsella y puertos del Mediterraneo
» 27	Homeric	De Gibraltar para Monaco
» 29	Oronsay	De Londres para Tolón y puertos del este
» 30	Ubena	De Marsella para Southampton y Hamburgo
» 30	Amarapoorá	De Marsella para Londres
» 30	Durham Castle	De Marsella para Londres

Steamers Sailings from Palma to Menorca

Tuesday 7 p. m. (Ciudadela) and Thursday 8 p. m. (Mahón). Return Monday 7 p. m. (Ciudadela) and Friday 8 p. m. (Mahón).

Los grandes almacenes Le Printemps

Hemos visitado éstos muy populares almacenes de la calle de San Nicolás, 3 y 5 donde encontramos un inmenso y muy variado surtido de las últimas novedades de la temporada para todos precios, así como también pudimos apreciar unos estilos muy originales—última palabra—en trajes de baño y albornoces.

NUEVA BALEAR

PRINTERS - LITHOGRAPHERS - STATIONERS

Avenida Alejandro Rosselló, 66-68-Costa y Llobera, 14-16

PALMA

Casa Rovira ←

Only glove factory in Mallorca. Hand sewn gloves to your order. Leather bags, Fans, Furs.

PLAZA DE CORT, 15
TELEPHONE, 1988
PALMA DE MALLORCA

ROSY { **FLOWERS PLANTS**

Brossa 14 ~ Telephone 1858 ~ PALMA

← **EL SOL** SILVERWARE & WATCHES →

Jaime II, 58-Palma de Mallorca

ATWATER KENT RADIO

AGENTES EN MENORCA:

● En MAHON, Hotel Bustamante.

En CIUDADELA, José Gelabert, Calle de Notario Quintana, 42

MENORCA

Isla blanca y azul. Blanca en sus poblaciones y casas prediales, en sus caseríos y en las paredes que circunvalan sus propiedades rústicas. Azul en sus aguas mediterráneas, en su cielo, en su vegetación.

Isla de ensueño, por su tranquilidad y bienestar. Sedante de los espíritus atormentados por una vida de negocios, de lucha, característica de los modernos tiempos.

Por todos estos sus encantos, ofrece hospitalidad al viajero, al turista. Y al ofrendarla lo hace en la seguridad de que no encontrará, quien la visite, exageración en las precedentes líneas.

Ved en los grabados insertos en este número algo de la aseveración de lo antes dicho.

Ofrece Menorca orgullosa, su puerto de Mahón, tildado como uno de los mejores del Mediterráneo. Lago tranquilo, con sinuosidades en su parte Norte, que forman otras tantas pequeñas calas, tranquilas, plácidas, alejadas de todo centro de población. El agua besa, candenciosa y suave, sus orillas, cuajadas de vez en vez, y soterradas por pequeños guijarros al arraste del mar, de mariscos que van creciendo de tamaño al profundizarse las aguas hasta convertirse en la sabrosa *escupinya grabada*.

Silentes sus riberas invitan al recogimiento y al descanso reparador de perdidas fuerzas. Sólo el monorritmo del motor en el bote pesquero, que bifurca las aguas al albor del nuevo día; la cadencial del canto del pescador al retornar de su ruda faena o del aficionado a la pesca que, alegre comienza su diversión, turban aquella tranquilidad.

Asiéntanse en la orilla del Sur de dicho puerto, Villa Carlos y Mahón. Apenas el buque penetra en la quietud de sus aguas otea la primera de aquellas poblaciones. Simpática mansión de expertos marinos



CONTRALUZ EN FORNELLS

avezados al rudo zarandeo del Mediterráneo, al adentrarse millas y millas, en busca del sabroso pescado y estación veraniega, la más importante de la Isla. A muy pocos kilómetros yérguese Mahón, su capital, en la cúspide de un acantilado, pulcra y alba. Cobijo de la hospitalidad acoge al visitante, con toda la deferencia y espíritu democrático que le imprimieron sucesivas dominaciones extranjeras y el continuo visiteo de buques de guerra, agasajados como en parte alguna, siendo la Liga Marítima y el Ateneo, reflejo y resumen de aquella cordialidad.

No muy lejos y al correr de recta y bien cuidada carretera, más blanca aún se levanta San Luis, pobla-



PUERTO DE CIUDADELA

ción fundada por los franceses, con numerosos caseríos esparcidos como bandada de albas palomas y atomizado y dividido en porciones, cultivadas con esmero tal, que cada una es asiento de ricos frutales y verduras sabrosas.

Otra carretera, de más de 40 kilómetros, une Mahón a Ciudadela y en su recorrido se encuentran: Alayor, la más elevada población de Menorca, industrial y emprendedora ciudad: Mercadal, pueblo central de la isla que avizora todo el movimiento comercial interior, cabe el célebre Monte Toro, en cuya cumbre se levanta modesta ermita, con la imagen de la Virgen de su nombre, sitio de peregrinación, desde cuyo punto sendos caminos conducen a sus sufragáneos San Cristóbal y Fornells, lugar éste preferido entre los turistas e isleños, por su magnífico puerto y por el guiso peculiar, el sabroso de langosta, clasificado en tratados de *re cibaria*, como uno de los más succulentos; Ferrerías, pueblo agrícola por excelencia, finalizando en Ciudadela, la segunda de las poblaciones de la isla, antigua capital de ella, ciudad señorial con calles típicas y hermosos paseos entre ellos el de San Nicolás, desde donde y en días calmos y claros, se dibuja entreareolada de múltiples colores, al atardecer, la cordillera mallorquina, que en la lejanía enhiesta sus altas cumbres.

¡Viajero, turista! Menorca desde estas páginas, te saluda y te invita a visitarla.

Desde Mallorca en su puerto de Alcudia y en unas pocas horas y a bordo de espléndida motonave, al amanecer de un día de primavera o de verano, podrás, costeano la parte Sur menorquina, llegar al puerto de Mahón y visitar la isla blanca y azul. Y en viaje aún más breve, en pequeño y valiente vapor, embarcar a la misma hora y en el puerto mallorquín, con rumbo a Ciudadela, que te acogerá también con toda simpatía y cariño.

En Mahón, el Fomento del Turismo de Menorca y en Ciudadela una filial del mismo Fomento, te ofrecen incondicionalmente toda su cooperación.

P. RIPOLL BUSQUETS

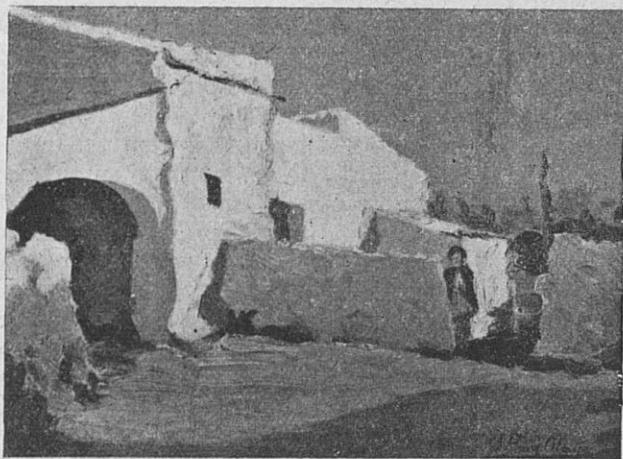
Mahón mayo 1933.

**Beban siempre Cervezas MORITZ
Epidor y Negra Superior**

AZAR ISLEÑO

Era ya casi de noche cuando un jinete se detuvo a la entrada de la masía. Caballero y caballo parecían haber hecho larga jornada a juzgar por la fatiga tan grande que mostraban. Al ruido de las pisadas del animal y acompañado por los ladridos de tres o cuatro perros, salió del interior un payés de cara arrugada y noble. A fuerza de juramentos pudo acallar los perros, que con sordos gruñidos mostraban su desavenencia con el recién llegado. Este sin desmontarse preguntó en un español que denotaba acento extranjero:—«Dígame por favor, he debido perderme, pues he tropezado con esta casa por casualidad. Sabe V. por qué camino y cuanto tiempo necesito para llegar a Alayor? «Oh, señor, aún tendrá que trotar bastante trozo. Ya lo creo, pero no sé, temo que de noche no pueda V. encontrar el camino que saliendo a carretera va hacia Alayor». «Entonces, no podría V. hospedarme por esta noche?» preguntó el extranjero.

El payés sacando una de las manos del bolsillo, se estiró de los pantalones varias veces con aire dubitativo, mientras inquiría la personalidad del llegado. Por fin, pausadamente, dijo:—«Esta casa señor, no es fonda. Quiero decir que no acostumbramos a albergar extraños, pero tampoco sería yo una persona como Dios manda, si le dejase marchar a V; en una noche como esta. Y no tiene V. cara de mala persona...», pero temo que el señor acostumbrado a mejores cosas no se encuentre muy a



CASERIO NE XENXA

gusto. Ya puede V. ver que esto es una humilde casa de payeses. Faltar no le faltará nada, gracias a Dios. Por eso, puede estar con toda confianza, que mal no le ha de pasar. Vaya, entre V. que no es bueno estar afuera con el frío que hace hoy.»

Descendió el visitante de su caballo al tiempo que el amo, tomando el animal por las bridas, gritaba en menorquín: «Toni lleva el caballo del señor a la cuadra y arrégale lo que sea necesario. Y Toni, que había permanecido semioculto durante la escena en uno de los rincones del patio, avanzó con aire lento y desconfiado, hasta hacerse cargo de la caballería y marchóse con ella,

Acababa el forastero su cena, servida en rústica mesa de limpio mantel, que en la enorme cocina le había presentado el amo, acompañada de numerosas excusas sobre su calidad.—«Me temo que el señor no haya quedado satisfecho»—dijo, «Nosotros los payeses vivimos muy humildemente y de otra manera que en la ciudad, pero puede estar seguro que todo lo que ha comido es de esta misma finca. Gracias a Dios, por ahora vamos sacando para nosotros, y también vendemos si el año no es malo. No nos podemos quejar.»

«Yo he recorrido muchos países y estoy acostumbrado a todo»—dijo el extranjero mientras arrimaba su silla al fuego crepitante de la chimenea y preparaba su pipa de oloroso tabaco. «No tiene V. familia?»

«Oh, si señor, aunque no mucha»—respondió el Amo.

«Tengo dos hijos y una hija, ya casaderos todos. Hoy por ser víspera de fiesta se han ido a la ciudad y vendrán tarde. No les espanta el caminar. Son jóvenes, ya puede V. figurarse. Si señor, sí. Hace algunos años que enterraron a mi mujer y todavía no he podido acostumbrarme a su falta. A mis años ya no se cambian las costumbres. Perdóneme, pero V. no será español verdad?»

«No señor, yo vengo de muy lejos, y a pesar de haber recorrido mucho mundo no quería morirme sin conocer esta tierra, porque en mi familia siempre había oído hablar de ella y desde niño he tenido este deseo. En otros tiempos había en Menorca mucha gente de mi país, quizá habra V. oído algo de eso. Yo soy inglés y alguno de los antepasados de mi familia, vivió en Mahón por muchos años.»

«Inglés? Oh si señor»,—exclamó el payés—«No era yo muy pequeño cuando oía contar a mi abuelo y sus amigos, todos muy viejos, que acostumbraban a sentarse como ahora nosotros alrededor del fuego, leyendas y cuentos de los ingleses, que sabían de sus abuelos. Ya todo se pierde, pero dicen que aún hay una casa en la Isla donde vivió un jefe de la marina inglesa, muy valiente, con una señora noble, sin estar casados. También hay un cementerio que le dicen de los ingleses. Ya ve V. yo siempre me había figurado que debían ser gentes tan raras y que tenían otra alma» e hizo una pausa, durante la cual podía oírse el ulular del viento a través de la chimenea.

«Mala noche para los que van por la mar. Hasta mi bisabuelo en mi familia, todos vivían del mar. Y dice V. que es inglés?. Si, si, ya he oído nombrar. Ya le diré: Hay una historia muy triste en mi familia. Parece que aquellos ingleses eran entonces los dueños de Menorca, Si señor. Como le decía, por aquellos años mis antepasados vivían en Mahón. Dicen que un señor inglés como V., de los altos tuvo amores con una joven de mi familia. Ella vivía con su padre viudo, que cuando se enteró del estado de su hija, se fué a ver al señor aquel. Tuvo una violenta reyerta con él y lo hirió gravemente. El padre de la chica fué encarcelado y en la prisión murió pocos años después. Para no soportar la vergüenza pública la hija marchó a Argel, donde dió a luz un chico. Pasados muchos años y ya anciana, el cariño a su tierra la hizo volver a Menorca. De aquel señor inglés no se supo más que se marchó a su país después de mucho tiempo de enfermedad. Si señor, si. Puede V. creerme. Cuando mi abuelo me lo contaba, siempre me decía que eran de temer los extranjeros, pero ya ve V. que ahora las cosas han cambiado mucho. Un día cuando la muerte de mi padre, (que en gloria esté), encontré entre los recuerdos de que siempre hemos guardado, una cosa como una medalla de plata con un cristal, que se abre, que dicen que fué de aquel señor. Cualquiera sabe si es cierto, pero yo no he atrevido nunca a tirarlo, comprende?. Yo no se casi de letra, pero me parece que dice algo el escrito aunque apenas se conoce. V. puede que lo entienda. Se lo voy a enseñar». Y diciendo esto, se levantó y alumbrándose con un candil se adentró por la casa.

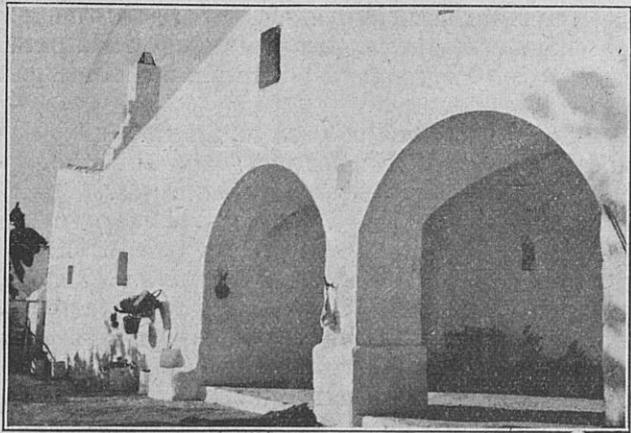
Al cabo de unos minutos regresó y mostrándose al forastero le dijo: «Vea V. que cosa tan curiosa. Yo no entiendo, pero bien se ve que esto no es del país». El visitante cogió el objeto delicadamente entre sus dedos como si temiese romperlo. Lo arrimó a la luz y fácilmente a pesar de su debil impresión pudo leer inscrito sobre la tapa: ROBERT WILSON BENTLEY. Lo abrió y en el interior estaba finamente grabado un escudo nobiliario. Permaneció el extranjero largo rato contemplándolo como si soñara. Después sin pronunciar palabra se lo devolvió al amo, al mismo tiempo que se levantaba dicién-



do: «Tengo mucho sueño. He caminado mucho y estoy rendido. Me voy a dormir. Pero antes quisiera me dijese V. cuanto tengo que pagarle por mi estancia aquí».

Asombrado, el amo, exclamó: «No señor, no. No quiero aceptar nada. Nunca he tomado dinero por la hospitalidad de mi casa. Pero mañana estará V. todavía con nosotros. Quiero que conozca V. a mis hijos. Tenga V. su luz. Buenas noches y a descansar señor».

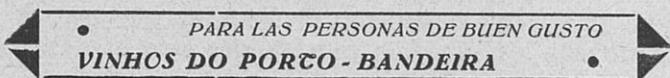
Estaba ya bastante alto el sol cuando Toni todo espantado acudió a decir al amo que el caballo del señor



UNA CASA TÍPICA DE PAYÉS A TYPICAL COUNTRY COTTAGE

forastero no estaba en el establo. Apresuradamente se vistió y con grandes golpes llamó a la puerta del cuarto del inglés. Al ver que no contestaba, empujó y entró. Todo en orden. En la cama vió un sobre en la cual halló un papel que decía: «Este dinero que encontrará V. aquí no es en pago de la generosa hospitalidad que V. me ofreció, pero permítame regalárselo a sus hijos y tenga la seguridad de que mientras viva no olvidaré su buena acción». y firmaba WILLIAM WILSON BENTLEY.

FERNANDO ESTEBAN Y ALVAREZ.



LA ESCUADRA FRANCESA

Las fuerzas navales francesas, cuya llegada a las Baleares habíamos anunciado anteriormente, continúan siendo objeto de manifestaciones de simpatía en los diferentes puertos de España en que sucesivamente hacen escala.

Dichas fuerzas comprenden los grupos dependientes de alto mando del Vice-Almirante Dubois.

El primer grupo, compuesto de una escuadrilla de hidroaviones, fondeará en el puerto de Alcudia del 15 al 18 de Junio. Dicho grupo está bajo el mando de un renombrado aviador, el Teniente de Navío señor París.

El segundo grupo, a las órdenes del Contra-Almirante Esteva, comprende el acorazado «jean Bart», el aviso «Nancy», el porta-aviones «Bearn», los torpederos de alta mar «Mars», «Fortune» «Raillouse», de la séptima División, «Simoun» y «Basque» de la quinta División.

Estos buques, a cuyo frente llevan el acorazado «Lorraine» que enarbola la insignia del Comandante

en Jefe, el Vice-Almirante Dubois, llegarán el domingo 18 de junio a Palma y estarán hasta el 23 de junio.

En fin el tercer grupo, bajo las órdenes del Señor Contra-Almirante Laborde comprende los destructores «Verdun» (buque insignia), «Guepart», y «Albatros», de la séptima División ligera. Estos buques llegarán a Mahón el 18 de junio y permanecerán en dicho puerto hasta el 23 de junio.

Con ocasion de la estancia en Palma de dichas fuerzas navales francesas un programa de recepciones y de excursiones está actualmente en preparación en el Consulado de Francia en Palma.

El proyecto de programa comprenderá probablemente una gran recepción en el Consulado de Francia, abierta a todos los Franceses residentes o transeuntes en Mallorca y a la que serán invitados las Autoridades, el Cuerpo Consular, la Prensa, y numerosas personalidades Mallorquinas y pertenecientes a las Colonias Extranjeras de Palma, una comida y una recepción a bordo del acorazado insignia, visitas a los buques de la escuadra, partidos de foot-ball entre equipos mallorquines y otros de los navios franceses, excursiones a Pollensa, Sóller, Formentor, etc., etc.

El Consulado de Francia en Palma mantiene instrucciones encaminadas a ocuparse de dirigir y centralizar todas las proposiciones, invitaciones, proyectos. etc., de cualquier naturaleza que sean destinadas sea a hacer más agradable la estancia en Mallorca de Oficiales y Marineros Franceses, sea a facilitar el avituallamiento de los navios de dicha escuadra.

Los interesados pueden dirigirse al Consulado de Francia en Palma cada día de las 9 a la 1 y media.

VENEZUELA

The south-american Venezuelan republic is in these times of crisis and hardships a shining example of prosperity. No foreign debt, no deficit in the budget, no workless, no taxes worth mentioning.

Venezuelan agriculture is helped by Government agencies whenever it is in want of credits or even cash.

In the cities, house owners only pay a yearly tax equaling half a month's rental. The largest foreign bank with a turn over of a hundred million bolivares only pays a 10.000 bolivares per year as tax.

It is clear that in a country where taxes are so low and in so many instances unknown the government must find its revenue elsewhere.

Everybody knows that Venezuela is a rich country in petrol and the duty on this product provides a fourth of the country's revenue. The customs duties bring in about a hundred bolivares, but one must not think that they are high.

The reason of Venezuelan prosperity is to be found in the strong will of General Juan Vicente Gómez, its president; a man who begins his day at 5.30 a. m. and works till 6 p. m.

It is the example from above that makes Venezuela the exception in a troubled world.

THE BULL FIGHT

On the 4th June there will be a full dress bull fight on the Palma ring. There is much excitement and speculation over the event which promises to be a very brilliant affair. The «matadores» Lalanda, Barrera y Ortega have already shown their mettle to us and they are expected to give a good show. The bulls from Conde de la Corte's breed are famous in Spain.

The management of the «fiesta» has already received many requests for tickets. Therefore, to meet the demand the public can also book their seats at the Lirico's booking office.

ALMACENES

DOMINGO TORRENTS ROCA

MORRIS 8 H. P. SLIDING HEAD SALOON

Two Doors **Casa Gomila** Av. A. Maura, 13
Pesetas 6.750 Teléfono 1123

MENORCA,

VOZ DE LOS SIGLOS Y REFUGIO DE PAZ

Fragmento de un capítulo de esta obra próxima a publicarse de la que es autor el conocido escritor y conferenciante D. Francisco Pou y Moragues del Fomento del Turismo de Menorca.)

.....tropel de pueblos y de razas, galope desenfrenado de odios y de ambiciones, peleas, derrotas y conquistas, veía Mendoza como desfilaban por el fébril recuento de su mente, ensangrentando los azules caminos, las rutas de luz del mar de Roma, que tragábase insaciable, una tras otra, razas y naciones, aniquilando unas veces y levantando otras, los centros de su cultura inmortal y milenaria.....

Mendoza hizo un esfuerzo; consiguió desviar su atención de los grandes eventos mediterráneos y por un momento dejó de contemplar el pretérito de las fecundas aguas milagrosas, que han sido la madre de cien pueblos. Redujo el círculo de observación y se fijó en Menorca, hija también del mar aquél, cuyas gigantes palpitaciones, iba mentalmente recorriendo el hijo de las tierras altas y secas de la meseta castellana.

A través de las brumas impenetrables de un remoto pasado, se reprodujo el cuadro de la navegación prehistórica: débiles embarcaciones de formas extrañas y quiméricas, navegaban al capricho de las corrientes y los vientos sin mas orientación que el surco de luz que en el cielo trazaba un astro; las veía llegando al capricho del azar, sobre las costas menorquinas, que en aquellas edades debieron de ser acantilados imponentes partidos por la profundidad a abisal. ¿Cuanto tiempo hacía? ¿Quién lo sabe!... ¿Quizás cinco mil años!... ¿Quizás muchísimos más!.... Sin embargo, aquellos pueblos, aquellos náutas, cuya existencia roza el linde de la leyenda mitológica, habían dejado sobre la Isla, huellas imborrables de su rudimentaria cultura, de ese arte coloso, que aún subsiste, al que acertaron infundirle el soplo de la inmortalidad.

Veía después, como, arrojado de las costas galas, o haciéndose a la mar desde las fértiles riberas de la Iberia, mil quinientos años antes de nuestra era, el pueblo celta hace del Mediterráneo el centro de su expansión, y llega a Menorca trayendo por divinidades al Sol y la Luna, a quienes los Druidas entonan sus cánticos y ofrecen sus sacrificios en los plenilunios sobre los viejos altares de piedra que construyeron los pueblos que les habían procedido.

Desfile loco de los siglos seguían a esta visión del peninsular, que se sentía atraído por el murmullo del mar; pasaban como breves pinceladas, paréntesis en la existencia humana, como minutos insignificantes en la vida del universo....

En Asia un crujido formidable esparce su eco terrible hasta los más lejanos confines del mundo entonces conocido: se han abierto las entrañas del monte Libano y de ellas ha nacido un pueblo de guerra y de aventura; son los fenicios, que estrechos en

Shoes Made to Measure ESPASAS

129 Calle Olmos • Palma de Mallorca

sus antiguos recintos, invaden el mar interno, aquel mar que muchos años después escuchara la voz del Nazareno redimiendo al rebaño humano; y el mar queda poblado de sus velas cuadrangulares, llegan también éstos a Menorca, pero no sin recibir en sus corazas de piel el golpe certero de los honderos balearicos, que defienden fieramente su independencia salvaje; en la lucha sucumben los insulares; los fenicios se enseñorean de nuestra roca y al influjo de su poder creador nacen Magon, Jama y Sanicera hoy sumergida en las entrañas del mar.

Camilo Mendoza recorría a grandes rasgos la historia marítima de Menorca y daba sin embargo grandes saltos, que a veces abarcaban siglos.

Veía ahora como los victoriosos de ayer, se trocaban en los vencidos de hoy; los griegos habían también pasado por Menorca venciendo a los fenicios y dejando entre nosotros fecundos y maravillosos germen de cultura y civilización; los griegos caían a su vez humillados y derrotados por sus navíos de Cártago, en cuyo nombre, Himilicón primero y Han-nón después, dejan oír el ronco bramido de sus cuernos de guerra; son los más fuertes, se hacen pues los señores, Menorca se somete al podería de la república africana.

La ambición de Roma la Soberbia, había también puesto sus ojos en Menorca y entran en lucha las dos repúblicas rivales, se han enrojecido las aguas de la Isla y un día Magón abandona el puerto huyendo ante el victorioso avance de los Navarcas del Cesar.

Cecilio Metelo, que manda cien velas, es ahora el señor: ciento veintitres años después el Galileo vendrá a este mundo.

En el año 426 un nuevo pueblo, encendido en bélico ardor, viene de las tierras altas desbordado como un torrente destructor; sus alaridos atruenan el espacio; son los vandalos, que también arriban a Menorca después de destruir a Roma: la ley inexorable de la evolución no perdonó a la Ciudad Eterna, y cayó, como habían caído antes los grandes pueblos de la antigüedad.

Evocaba ahora el pintor un ancho paréntesis en la Historia menorquina; entre torbellinos de pelea, estrepito de aceros y alaridos, se reprodujo el cuadro de las luchas de Bizancio, resto decadente del antiguo poder romano, que luchaba contra los vandalos, que caen vencidos por aquellos a quienes antes derrotaron.

La lucha no cesa.

Son ahora las naves visigodas las que llegan a nuestra Isla con deseo de pelea; sus trompetas llenan el espacio de ecos guerreros. La estrella bizantina llega a su ocaso; el pueblo de Alaricos y Recaredos es ahora el amo; sus pendones cristianos tremolan en los torreones de Mahón y Ciudadela.

El péndulo de los siglos no se para.

La Historia no se interrumpe.

Del Africa vienen las naves, que ha fletado una raza fanática y enardecida por las predicaciones de su Profeta; la sangre vuelve a manchar el azul de las aguas menorquinas, hasta que en el año 790, la media Luna de Mahoma se levanta en los mismos minaretes en que antes tremoló el pendón de los cristianos.

(Continuará)

FOR PEOPLE OF REFINED TASTE

OPORTO-BANDEIRA WINES

ROSY

PLANTS

Flowers

Brossa, 14

Tel. 1858

PALMA

PHILIPS

Ventas a largos plazos

AGENTE OFICIAL EXCLUSIVO

Bisquerra

Botinas

San Miguel 199

SOUVENIRS OF MAJORCA



Lorenzo García
Conquistador, 14

The only firm in Palma where real engraving with real gold on steel is to be found. Your are invited to see the process of Manufacture.

ENTRANCE FREE

FABRICACION DE CALZADO

MATEO PUJADAS

CASA FUNDADA EN 1894

Pisos suela-Cámara Blanca-
Llanta Crepé - Hufchinson-
Galindo - Altrubber Lotus
• y Gomas roja y gris. •
MARCA "SANSON"
Calle A. Fluxá, 78 :: INCA (Mallorca)

BAKERY & CAKESHOP

RAFAEL VAQUER JULIÁ

Sucesor de Vda. de Damián Frau

Established in 1884

FRENCH, ENGLISH & INTEGRAL BREAD. SELECTED CAKES.

Plaza Paja 4. Telephone, 1747

PALMA DE MALLORCA

Branches:

Sindicato, 139 - Olmos, 124 - Sta. Cruz, 4

José Rovira

Fábrica de Guantes de Piel

PLAZA DE CORT, 15

PALMA DE MALLORCA

TELÉFONO 1988

Zapatos a la Medida ESPASAS

Calle Olmos, 29 • PALMA DE MALLORCA

HUEVOS Y POLLERIA

• DE TODAS RAZAS •

HUEVOS FRESCOS

• SERVICIO A DOMICILIO •

Servicio especial para hoteles

GRANJA

FERRER

PROPIETARIO:

Juan Ferrer Torrens

CA'S CANAR

SANCELLAS

(MALLORCA)

RECASENS & Co.Valores • Cupones
Cambio de MonedasPalacio, 8 • Teléfono, 1444
PALMA DE MALLORCA**F. G. Short**Motors, Guides, interpreters rail
and Steamship Bookings

Estate and Tourist Agent

Telegramas: **SHORT**

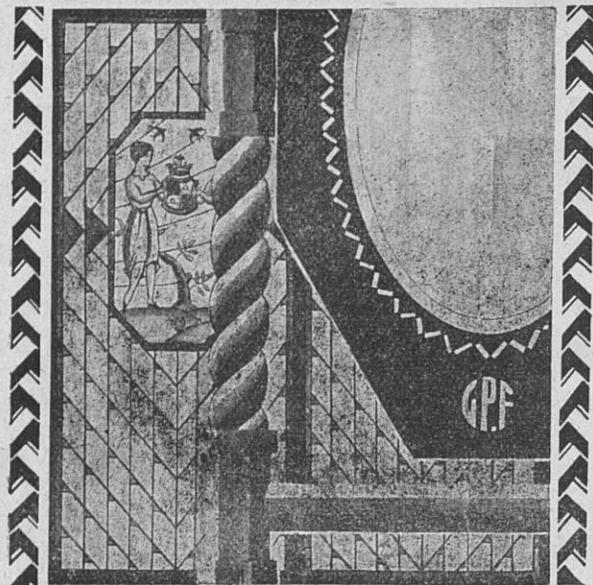
PALMA DE MALLORCA

Teléfonos 2422 y 1791

WHILE IN MALLORCA DO NOT FORGET TO VISIT CASA BONET

SAN NICOLAS, 15

The House wherein is manufactured the finest hand embroidered linens in the world, peculiar only to Majorca - Exhibition of lingerie & Household Linen always open to visitors.

EL ESPEJO MALLORQUIN

Window glass, Cristals - Artistic-Glass Work. Cut & Carved

Calles Archiduque Luis Salvador, 11 to 15 y Conde de Ampurias, 16 to 24

TELEPHONE, 2121 :: :: PALMA DE MALLORCA

Candyshop FRASQUETJOSE CASASAYAS Y CASAJUANA
ORFILA, 8 • PALMA DE MALLORCAWE SPECIALIZE IN SELECT
CAKES AND CANDIES OF THE
BEST QUALITY. LIQUORS OF
THE BEST NATIONAL &
FOREIGN BRANDS**LA ROSA BLANCA**The only Brewery on the
Balearic Islands. Pilsen &
Brands Munich. Try Them.**Esteva Candies**

FACTORY PRICES

2 pesetas a 1/2 pound box

Offices: Plaza Juanot Colóm, 7
CANDY-SHOP **LA CONFIANZA**
COLON, ST.**FABRICA DE AGUAS CARBONICAS Y GASEOSAS**

TELEFONO, 2081

**Fontana**

14 de Abril, 37 • El Terreno • Palma de Mallorca

Beban siempre estas aguas especialmente saludables y quedarán satisfechos. Intensamente saturadas con Acido Carbónico, Higiénicas, absolutamente libres de Bacterias
Valencia Wichy Sodawater Frambuesa**JEWELRY EL REGULADOR WATCHES**

Grand assortment of watches of the most reputed Swiss types. Gold & Silver Jewels. The only house in Mallorca which guarantees its workmanship

Sindicato, 1 Bis. MODERATE PRICES Palma de Mallorca
• (IN FRONT OF THE BANK HISPANO AMERICANO)**LA AZUCENA****BENIGNO PALOS**

Shirts. - Linen goods. - Novelties. - Embroideries

The house with the most varied stock of knitted goods

English Spoken

San Miguel, 60

On Parle Français Palma de Mallorca

CAFE RESTAURANT MALLORCA

Calle Soledad, 18 Opp. Post Office

Cuisine in charge of proprietor, Arnaldo Huguet, chef in leading European hotels for many years.

Only restaurant in Palma specializing in foreign dishes.

Hispano-Olivetti

● Máquina de escribir de producción Nacional
PIDA VD. UNA DEMOSTRACION
 En PALMA: Plaza Cuartera, 17. En MAHON: Fermín Galán, 3.

OPTICA MODERNA

GREAT CHOICE OF ALL KINDS OF OPTICAL ARTICLES

99, Jaime II, St. - Palma de Mallorca

Jewelry Coda

First class firm. We specialize in Spanish artwork. Jewels & Diamonds. Fixed prices

Brossa y Jaime II PALMA

HOTEL BUSTAMANTE

Situado en el centro de la ciudad. Confort moderno Restaurant de primer orden

Situated in the centre of the town. Modern comfort. First class Restaurant.

We specialice in Hot-pot

Pi y Margall, 11

English spoken - On parle francais

MAHON

Antigua Casa Burdó. - FORNELLS (Menorca)

Rooms with modern comfort. Nice quiet hotel. High-class restaurant, noted for its «typical menorcan» and french cooking. We specialice in the famous «langosta»

Habitaciones con confort moderno. Restaurant de primer orden. Platos típicos del pais. Especialidad en la famosa caldera de langosta

Fonda del Comercio

JUAN PONS RIUDAVETS

STA. RITA, 18

ALAYOR

MENORCA

Gran Café "AURORA"

Completo surtido de vinos y licores de las mejores marcas nacionales y extranjeras ●

Juan Taltavull

Plaza de Galán y García Hernández, 3

CIUDADELA ●

(Balears)

Banco Comercial de Ciudadela

Toda clase de operaciones de Banca y Bolsa

All banking and stock exchange business transacted

CALLE DE SAN CRISTOBAL

CIUDADELA

BALEARES

FONDA FANER

DE

PABLO FANER

AGUA CORRIENTE EN TODAS LAS

HABITACIONES Y CUARTO DE BAÑO

Running water. Bath room. Garage.

Alayor, 28 y 30

• Apartado, 20

• CIUDADELA (Balears)

ALMACÉN DE CURTIDOS

Moll, Mercadal, Seguí y Compañía, Sdad. en Cta.

■ AVENIDA 14 DE ABRIL, 72

Apartado de Correos, 7 • Teléfono, 17 • Dirección telegráfica, MOMERSE

CIUDADELA ■ (Balears)

Telegramas MESQUIDA-CALZADOS

Teléfono, 51

C/c Banco de Menorca

Manufactura de calzado fino para señora

High class hand made ladies foot wear

SEBASTIAN MESQUIDA ■

Avenida 14 de Abril, 37 y 39 - CIUDADELA (Balears)

PEDRO SINTES SEGUI

ALMACÉN DE CURTIDOS

NEGRETE, 24

APARTADO, 3

CIUDADELA

Fábrica de Calzado Fino para Señora High-class hand made ladies foot wear

JUAN BARCELÓ SEGUI

Calle del Sur

CIUDADELA (Menorca)

BAR DEL PLATA DE LORENZO SASTRE

Vinos y licores de las más acreditadas marcas. Wines & liquors of the best national and foreign brands

Plaza Pablo Iglesias, 13

CIUDADELA

MANUFACTURA DE CALZADOS PARA SEÑORA Y NIÑO

José Palliser Bonet

ESPECIALIDAD EN CLASES ECONÓMICAS

Conquistador, 20 y Santa Agueda, 36 y 38

CIUDADELA

MENORCA

MANUFACTURA DE CALZADO DE LUJO

Hand made the luxe foot wear

JOSE CALAFAT LLUFRIU

PLAZA OLEO, 18

CIUDADELA

BALEARES

Fábrica de **HORMAS Y PERNITOS**

Manufacturer of Shoe-last.

La primera en Baleares.

The first in Baleares

GORNÉS, BAGUR Y COMPAÑÍA

CIUDADELA

(MENORCA)

CASA SEGUI

Material eléctrico en general, e instalaciones
de luz y fuerza

TELEFUNKEN

Aparatos de radio

Ventas a plazoz y contado

Calle José M.^a Cuadrado, 9 Ciudadela BALEARES

APARTADO 12

SAN ISIDRO, 46

Calzados **ROSETA**

ROSETA SHOES - SELECT QUALITY

CRISTOBAL PONS

CIUDADELA

BALEARES

EL CASERIO

El excelente queso, de estilo Suizo, en cajitas de 12 y 6 porciones, que se ha impuesto rotundamente en el mercado

Es el preferido por sus cualidades. Exquisito paladar. Alto valor alimenticio. Conservación perfecta. Higiénico. Calidad suprema

Para el campo
Para postres. Para meriendas y a todas horas,

Queso "EL CASERIO"

Pídalo en los mejores Hoteles, Bares y Colmados

Queserías "FLOR DE MENORCA"

M A H O N



*¿No lo ha probado Vd. aún?
Pues hágalo enseguida*

The most excellent cheese, Swiss brand, in boxes of 6 & 12 portions, by far the best in the market.

Have you not tried it yet? Then try it at once. Recommended by its qualities. Delightful to the palate.

Highly nourishing. Always fresh. Highest quality.

Ask for it the best Hotels, Bars y Grocers

Queserías "FLOR DE MENORCA"

M A H O N

Gran Fábrica de Calzados de Lujo

P. J. Pons Menéndez

Ciudadela (Baleares)

N. GOÑALONS, S. en C.

BANQUEROS

CIUDADELA

MENORCA

Fábrica de Calzado

Almacén de Curtidos

Manufacturer of Shoes

Casa Mayans

HIJOS DE J. MAYANS

Nueve de Julio - 3 y 5 Ciudadela (Menorca)

EAT BISCUITS

BUT CETRE

BISCUITS

Factory and shop

**7 BOLSERIA STREET
PALMA DE MALLORCA**



Imp. INDEPENDENCIA.-R. Llull, 17, Palma